

**HAN
NOV
ER.**

**IM LICHT VON
MOND UND STERN
AY YILDIZIN IŞIĞINDA
07.09.2013 – 26.01.2014**

**Deutsch-Türkische Kulturtage
Türk-Alman Kültür Günleri**



**IM LICHT VON
MOND UND STERN
07.09.2013 – 26.01.2014**

**AY YILDIZIN IŞIĞINDA
07.09.2013 – 26.01.2014**

**WILLKOMMEN ZU DEN
DEUTSCH-TÜRKISCHEN
KULTURTAGEN**

**TÜRK-ALMAN
KÜLTÜR GÜNLERİ'NE
HOŞGELDİNİZ**



LIEBE HANNOVERANERINNEN UND HANNOVERANER,

wir präsentieren Ihnen mit den Deutsch-Türkischen Kulturtagen einen vielfältigen Einblick in das Schaffen türkischer und türkischstämmiger Künstlerinnen und Künstler.

Nahezu jeder zehnte Einwohner Hannovers hat türkische Wurzeln! Aber wir nehmen die türkische Kultur in Hannover in ihrer Bedeutung nur unzureichend wahr. Dies soll sich ändern! Gemeinsam haben zahlreiche Kulturschaffende Hannovers ein spannendes und abwechslungsreiches Programm entwickelt.

Erstmalig widmen sich Literaturhaus Hannover, KinderTheaterHaus, Kommunales Kino, Kunstverein und NDR Radiophilharmonie in der City Hannovers gemeinsam mit den etablierten Kultürtagen türkischer Kunst und Kultur.

Ob Bildende Kunst oder Literatur, Musik oder Filmkunst – lassen auch Sie sich von unserem vielfältigen Programm inspirieren und genießen Sie die völkerverbindende Sprache von Kunst und Kultur. Auch für Kinder und Jugendliche gibt es spannende Angebote. Besonders stolz sind wir darauf, die Derwische des Sufi-Ordens aus Konya für einen Auftritt in Hannover gewonnen zu haben.

Wir danken der gemeinsamen Initiative, die ein solch fulminantes Programm ermöglicht.

Wir freuen uns gemeinsam darauf, Sie bei unserem vielfältigen Programmangebot begrüßen zu können. Seien Sie neugierig auf „Im Licht von Mond und Stern“!

Marlis Drevermann, Schul- und Kulturdezernentin

Şahabeddin Buz, Can Arkadaş e.V.

Kathrin Dittmer, Literaturhaus Hannover

Sigurd Hermes, Kommunales Kino

Mehmet Günay, Türkischer Generalkonsul

Mathias Ilkenhans, NDR Radiophilharmonie

Harald Schandry, KinderTheaterHaus

René Zechlin, Kunstverein Hannover

SEVGİLİ HANNOVERLİLER,

“Türk-Alman Kültür Günleri” ile sizlere Türk ve Türk kökenli sanatçıların yapıtlarını çeşitli yönlerden tanıma fırsatı sunuyoruz.

Hannover’de yaşayan neredeyse her on kişiden biri Türk kökenlidir. Buna rağmen biz Türk kültürünü tam anlamıyla tanımıyoruz. Bu durum artık değişmeli. Çok sayıda Hannoverli sanatçı bir araya gelerek çok ilginç ve değişikliklerle dolu bir program hazırladılar.

Literaturhaus Hannover, KinderTheaterHaus, Kommunales Kino, Kunstverein ve NDR Radyo Filarmoni Orkestrası Hannover şehrinde artık gelenekselleşmiş olan Kültür Günleri ile Türk Kültür ve Sanatı konusunda ilk kez işbirliği yapıyor.

Görsel sanatlar, edebiyat, müzik veya sinema sanat alanlarını kapsayan çok yönlü programımızdan ilham alarak, sanat ve kültürün, halkları yakınlaştıran evrensel dilinin tadına varın. Ayrıca, çocuk ve gençler için de ilginç sunumlar mevcut. Özellikle, Konya Mevlevi Topluluğu’nun dervişlerini Hannover’de ilginize sunmaktan ve ağırlamaktan kıvanç duyuyoruz.

Böyle renkli bir programı mümkün kılan işbirliği için teşekkür ederiz.

Sizleri bu zengin programımızda görmekten mutlu olacağız.

“Ay yıldızın ışığında“ yı merakla bekleyiniz!

Marlis Drevermann, Okul ve Kültür İşleri Daire Başkanı

Şahabeddin Buz, Can Arkadaş e.V.

Kathrin Dittmer, Edebiyat Derneği Hannover

Sigurd Hermes, Şehir Sineması

Mehmet Günay, T.C Hannover Başkonsolosu

Mathias Ilkenhans, NDR Radyofilarmoni

Harald Schandry, Çocuk Tiyatrosu Derneği

René Zechlin, Hannover Sanat Derneği

VERANSTALTUNGEN

07.09.2013	AUSSTELLUNG	„Zeichen, gefangen im Wunder“ Auf der Suche nach Istanbul heute	8
10.09.2013	FILM	„Filmland Türkei“ Eine Filmreihe des Kinos im Künstlerhaus Hannover	10
14.09.2013	MUSIK	„Aylin Aykan“ Klaviermusik deutscher und türkischen Komponisten	16
17.09.2013	FAMILIE	„Bilderbuchkino“ in deutscher und türkischer Sprache	18
19.09.2013	MUSIK	Frauenfest	56
28.09.2013	THEMENTAG	„Orientexpress“	20
28.09.2013	LITERATUR	„Ayla Kutlu“ Lesung auf dem Literaturschiff	28
05.10.2013	THEATER	„Romeo und Julia Orientalisch“ MUT - Theater Hamburg	30
07.10.2013	FAMILIE	Herbstferienaktion	56
22.10.2013	LITERATUR	Deutsch-Türkischer „Poetry Slam“	32
23.10.2013	LITERATUR	Zülfü Livaneli „Serenade für Nadja“	34
24.10.2013	MUSIK	„Twins“ Orchesterkonzert	36
25.10.2013	FAMILIE	Bibliotheksführung für türkische Eltern	56
27.10.2013	MUSIK	Abend der Chöre	38
29.10.2013	LITERATUR	Deniz Selek „Heartbreak-Family“	40
02.11.2013	DERWISCHE	Die tanzenden Derwische aus Konya	42
03.11.2013	LITERATUR	„Mario Levi“ Lesung	44
06.11.2013	FAMILIE	„Die verliebte Wolke“ Ein türkisches Märchen frei nach Nazim Hikmet	46
10.11.2013	FAMILIE	Sonntagsspielplatz	56
15.11.2013	THEATER	„Memed mein Falke“	48
30.11.2013	THEATER	„Heimat ?!“ Tiyatrom Berlin	50
07.12.2013	AUSSTELLUNG	„Angekommen“ Ausstellung und Dichterlesung	52
26.01.2014	ABSCHLUSS	Abschlussveranstaltung der deutsch-türkischen Kulturtage	54
		Veranstaltungsorte	58

ETKİNLİKLER

07.09.2013	SERGI	„Mucizede Tutuklu İşaretler“ Bugünün İstanbul'unu Ararken	8
10.09.2013	FİLM	„Film Ülkesi Türkiye“ Hannover Sanat Evi'nde gösterilecek bir Film serisi	10
14.09.2013	MÜZİK	„Aylin Aykan“ ile Türk ve Alman Bestekarlardan Piyano Resitali	16
17.09.2013	AİLE	Türkçe ve Almanca dilinde „Resimli Kitap Sineması“	18
19.09.2013	MÜZİK	Kadınlar Şenliği	57
28.09.2013	GÜNÜN TEMASI	„Şark Ekspresi“	20
28.09.2013	EDEBİYAT	„Ayla Kutlu“ ile Edebiyat gemisinde okuma	28
05.10.2013	TİYATRO	„Oryantal Romeo ve Jülyet“ MUT - Theater Hamburg	30
07.10.2013	AİLE	Sonbahar Tatil Etkinliği	57
22.10.2013	EDEBİYAT	Türkçe-Almanca „Poetry Slam“	32
23.10.2013	EDEBİYAT	Zülfü Livaneli „Serenad“	34
24.10.2013	MÜZİK	„Twins“ Orkestra Konseri	36
25.10.2013	AİLE	Türk ebeveynler için Kütüphane Tanıtımı	57
27.10.2013	MÜZİK	Türk Koro Akşamı	38
29.10.2013	EDEBİYAT	Deniz Selek „Heartbreak-Family“	40
02.11.2013	DERVİŞLER	Konya'nın Dans Eden Dervişleri	42
03.11.2013	EDEBİYAT	Okuma „Mario Levi“	44
06.11.2013	AİLE	„Aşık Bulut“ Bir Türk Masalı - Nazım Hikmet	46
10.11.2013	AİLE	Oyunlarla bir Pazar günü	57
15.11.2013	TİYATRO	„İnce Memed“	48
30.11.2013	TİYATRO	„Vatan ?!“ Tiyatrom Berlin	50
07.12.2013	SERGI	„Vardık“ Kadınların Seramik Sergisi ve Ahmet Telli ile Şiir Akşamı	52
26.01.2014	KAPANIŞ	Türk-Alman Kültür Günleri Kapanış Etkinliği	54
		Etkinlik Yerleri	58

ZEICHEN, GEFANGEN IM WUNDER

AUF DER SUCHE NACH
ISTANBUL HEUTE

07.09.-10.11.2013

HAMRA ABBAS / MURAT AKAGÜNDÜZ /
EYLEM ALADOĞAN / MERİÇ ALGÜN RINGBORG /
HÜSEYİN BAHRI ALPTEKİN / HALİL ALTINDERE /
CANAN / CENGİZ ÇEKİL / BANU ÇENNETOĞLU /
LUKAS DUWENHÖGGER / CEVDET EREK / ERDEM ERGAZ /
MURAT GÖK / SİBEL HORADA / AKI NAGASAKA /
OLAF NICOLAI / MARCEL ODENBACH / FÜSUN ONUR /
AHMET ÖĞÜT / MARIO RIZZI / NASRA ŞİMMES /
ERDEM TAŞDELEN / CENGİZ TEKİN

Murat Gök, „Border (Hammok)“, 2010
Courtesy PILOT Gallery, Istanbul © Murat Gök

MUCİZEDE TUTUKLU İŞARETLER

BUGÜNÜN İSTANBUL'UNU
ARARKEN

07.09.-10.11.2013



Eine Ausstellung
des MAK, Wien



Die Ausstellung wird gefördert durch:



Niedersächsisches Ministerium
für Wissenschaft und Kultur

AUSSTELLUNG
SERGI

DERWISCHE
DERVIŞLER

FILM
FİLM

FAMILIE
AİLE

LITERATUR
EDEBİYAT

MUSİK
MÜZİK

THEATER
TİYATRO

Mit der Ausstellung „Zeichen, gefangen im Wunder“ präsentiert der Kunstverein Hannover eine Momentaufnahme gegenwärtiger Kunstproduktion im Kontext von Türkei und Istanbul. Werke internationaler KünstlerInnen dreier Generationen skizzieren eine erfinderische Erzählung zu Kultur und Geschichte einer facettenreichen Metropole mit europäischen, orientalischen und asiatischen Einflüssen.

Die Ausstellung betont mittels Narration – als ein Thema zeitgenössischer Kunst – Wunder und Erstaunen in der Auseinandersetzung mit einer fremden Sprache und Kultur. Die kuratorische Herangehensweise ist inspiriert von Literatur, in der das Entstehen kollektiver Vorstellungen über das Fremde thematisiert wird. Insbesondere Werke bedeutender Autoren wie Mario Levi, Orhan Pamuk, Franco Moretti oder Homi K. Bhabha haben großen Einfluss auf allgemeine Vorstellungen zu Istanbul und die einhergehende Entstehung von „Weltbildern“ ausgeübt.

ORT: Kunstverein Hannover 
EINTRITT: 6,- € / ermäßigt: 4,- € / Mitglieder frei
INFO: 0511.16992780 / www.kunstverein-hannover.de

Hannover Sanat Derneği, „Bugünün İstanbul'unu Ararken Mucizede Tutuklu İşaretler“ başlığı altında düzenlediği bu sergi ile Türkiye ve İstanbul içerikli günümüz sanat çalışmalarından anlık görüntüler sunuyor. Üç kuşağa mensup evrensel sanatçılar, Avrupa, Şark ve Asya'nın kültürel etkisindeki bu metropolün kültürünü ve tarihi yaşamını yaratıcı dışavurum tarzındaki yapıtlarıyla anlatmakta.

Sergi, çağdaş sanatın parçası olan bir konuyu anlatımla bezeyerek vurguluyor: Yabancı bir dil ve kültür tartışmasında mucize ve hayret boyutu.

Sergiyi düzenleyenler konuya yaklaşımlarını; yabancı olgusu ile onun doğuşunu ve ortak fikirlerini konu alan edebiyattan esinlenmişler. Mario Levi, Orhan Pamuk, Franco Moretti veya Homi K. Bhabha gibi ünlü yazarların önemli eserleri, İstanbul hakkında genel fikirlerin ve dünya görüşlerinin oluşmasında etkili olmuş.

YERİ: Kunstverein Hannover 
GİRİŞ: 6,- € / indirimli: 4,- € / Üyelere ücretsiz
BİLGİ: 0511.16992780 / www.kunstverein-hannover.de

FILMLAND TÜRKEI

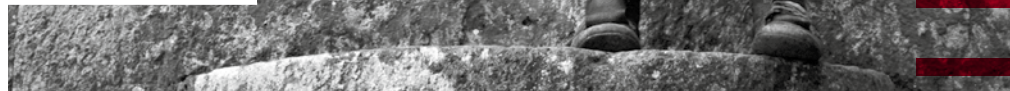
EINE FILMREIHE DES KINOS
IM KÜNSTLERHAUS HANNOVER

10.-28.09.2013

FİLM ÜLKESİ TÜRKİYE

HANNOVER SANAT EVİ'NDE
GÖSTERİLECEK BİR FİLM SERİSİ

10.-28.09.2013



Ausschnitt aus dem Film „BAL“ / „Bal“ filminden bir resim

1908 wurden in der Türkei die ersten Kinos eröffnet, 1914 entstand der erste türkische Film. Lange war die türkische Filmproduktion vorwiegend auf den nationalen Markt orientiert. Große internationale Aufmerksamkeit erregte 1963 Metin Erksan mit „Susuz Yaz“ (Trockener Sommer), der bei den Internationalen Filmfestspielen Berlin den Goldenen Bären gewann. Das türkische Kino rückte in den Fokus des Interesses. In den 80er Jahren kamen einzelne Filme in die europäischen Programmkinos, wurden intensiv diskutiert. Seit Mitte der 90er Jahre ist das türkische Kino im Aufwind. Zahlreiche Autorenfilmer finden internationale Aufmerksamkeit. „Die heutige türkische Filmlandschaft spiegelt die Kontraste eines Landes wider, das sich im Spannungsfeld zwischen Tradition und Moderne befindet. Der neue türkische Film ... entwickelt ungewöhnliche Perspektiven für ein heterogenes, sich rapide veränderndes Land.“ (TürkFilmFestivali Mannheim).

Sechs exemplarische Blicke auf das Filmland Türkei.

ORT: Kommunales Kino im Künstlerhaus 
EINTRITT: 6,50 € / ermäßigt: 4,50 €
INFO/VVK: 0511.168 45522 / www.koki-hannover.de

Türk ‚Film Tarihi‘ 1908 yılında küçük şehirlerde bir çok sinemanın açılmasıyla başlar. 1914 yılında “Ayastefanos’taki Rus Abidesinin yıkılışı” (Der Zusammenbruch des russischen Monuments) adlı 150 m uzunluğundaki belgesel, çekilen ilk Türk filmidir. 1963’de Metin Erksan’ın yönettiği ve Uluslararası Berlin Film Festivalinde “Altın Ayı” ödülünü alan “Susuz Yaz” filmi uluslararası alanda çok dikkat çekti. Çok sayıda senarist ve film yapımcısı uluslararası alanda ilgi çekti. “Bugünün Türk Sineması modernlik ile geleneksellik arasında kalmış bir ülkenin tezatlarını yansıtıyor. Yeni Türk Sineması şu anda Türkiye’de yaşananlara ayna tutuyor, yeni yaşam tarzlarını tartışıyor, heterojen ve ani bir değişim süreci içinde bulunan ülke için sıradışı perspektifler geliştiriyor.” (Türk Film Festivali Mannheim).

Sanat Evi’nde bulunan sinema-Eyalet Başkenti Hannover’in yerel sineması- “Film Ülkesi Türkiye” film serisi ile Türkiye’nin dünü ve bugününe dair yapılan ‚sinemasal‘ çabalarına örnek bir bakış sergiliyor.

YER: Kommunales Kino im Künstlerhaus 
GİRİŞ: 6,50 € / indirimli: 4,50 €
BİLGİ: 0511.168 45522 / www.koki-hannover.de

DAS MÄDCHEN MIT DEM ROTEN KOPFTUCH

Das Original ist unter dem Titel „Selvi Boylum al Yazmalım“ bekannt. Freunde des Genres „Drama und Liebesfilm“ werden den Film bestimmt ebenfalls dramatisch, beklemmend und bewegend finden. In den Hauptrollen sehen Sie Darsteller wie Türkan Şoray, Kadir İnanır und Ahmet Mekin. Das Drehbuch zu „Selvi Boylum al Yazmalım – Du meine Pappel im roten Kopftuch“ (ein Buch des kirgisischen Autors Tschingis Aitmatow) stammt von Ali Özgentürk. Regie führte bei diesem 90-minütigen Film Atif Yılmaz. Produziert wurde der Film 1977 in Tokelau.

Erscheinungsjahr: 1977 Türkei
Genre: Drama, Liebesfilm
Länge: 90 Minuten, dt.U.
Regisseur: Atif Yılmaz
Darsteller: Türkan Şoray, Kadir İnanır, İhsan Yüce, Ahmet Mekin, Bülent İğdiroğlu
Drehbuch: Ali Özgentürk
Regie: Arif Keskiner

DATUM: 10.09.2013
BEGINN: 20:15 Uhr

SELVI BOYLUM AL YAZMALIM

Kirgiz yazar Cengiz Aytmatov'un "Kırmızı Eşarp" adlı romanından uyarlanan bir Atif Yılmaz filmi. Kamyon şoförü İlyas, İstanbul'dan Asya'nın kaldığı köye gelir. Birbirlerine aşık olup evlenirler. Çocuklarının adına Samet koyarlar. İlyas, kamyoncu olduğu için sık sık yollara çıkar ve Asya, Samet'le yalnız kalır. Bir gün yine yola çıkan İlyas, eve dönmez. Asya, bu acıya dayanamaz ve oğluyla birlikte yollara düşer. Yolda Cemşit adında bir adamla karşılaşır. Cemşit onlara kol kanat gerer. Birlikte yaşamaya başlarlar. Bir gün İlyas karşısına çıkar. Asya, artık bir seçim yapmak zorundadır. Filmin özgün müziğini Cahit Berkay bestelemiştir.

Yapımı: 1977 Türkiye
Tür: Dram, Romantik
Süre: 90 Dakika
Yönetmen: Atif Yılmaz
Oyuncular: Türkan Şoray, Kadir İnanır, İhsan Yüce, Ahmet Mekin, Bülent İğdiroğlu
Senaryo: Ali Özgentürk
Yapımcı: Arif Keskiner

TARİH: 10.09.2013
SAAT: 20:15

DAHA FAZLA FİLM ETKİNLİK GÜNÜNDE: 28.09.2013

MOMMO, MEINE SCHWESTER

„Mommo“ ist eine wahre Geschichte, die vom Schicksal von Ahmet und seiner sechsjährigen Schwester Ayse erzählt. Sie leben in einem alten, verlassenen Dorf in der Türkei. Seit dem Tod ihrer Mutter wohnt ihr Vater mit einer anderen Frau zusammen, die die Kinder nicht haben will. Deswegen leben die beiden bei ihrem alten Großvater, der aber nicht in der Lage ist, ihnen die Eltern zu ersetzen. Die Kinder haben niemanden, der sie in den Arm nimmt und tröstet, für sie da ist. Zum Glück halten Ahmet und Ayse zusammen, die Liebe und das Vertrauen zwischen den beiden ist unglaublich.

Erscheinungsjahr: 2009 Türkei
Genre: Drama
Länge: 94 Minuten, dt.U.
Regisseur: Atalay Taşdiken
Darsteller: Mustafa Uzunyılmaz, Mehmet Usta, Elif Bülbül, Mehmet Bülbül, Mete Dönmezer
Drehbuch / Regie: Atalay Taşdiken

DATUM: 11.09.2013
BEGINN: 18:00 Uhr

WEITERE FILME AM THEMEN TAG: 28.09.2013

KIZ KARDEŞİM MOMMO

Dokuz yaşında bir çocuk; hem ağabey, hem baba, hem anne, hem de bir bilge olabilir mi? Ayşe için olur. Ve hatta hiçbir şeyden korkmayan bir ağabeydir o. Annesiz iki çocuğun içinizi ısıtacak, kimi zaman gözünü yaşartacak öyküsü. Hem de gerçek. Yalın bir dille köyü, köyün insanlarını, kardeşlerin ilişkisini anlatan film, sürpriz bir finale bitiyor.

Yapımı: 2009 Türkiye
Tür: Dram
Süre: 94 Dakika
Yönetmen: Atalay Taşdiken
Oyuncular: Mustafa Uzunyılmaz, Mehmet Usta, Elif Bülbül, Mehmet Bülbül, Mete Dönmezer
Senaryo / Yapımcı: Atalay Taşdiken

TARİH: 11.09.2013
SAAT: 18:00

UNTERWEGS...

Ein leidenschaftlicher Filmemacher, der bis jetzt noch keinen Film produzieren konnte, trifft sich mit einem jungen Regisseur. Während er im Gefängnis ist, vollendet der junge Regisseur seinen Film, was ihm anschließend die Freiheit bringt.

Erscheinungsjahr: 2005 Türkei
 Genre: Drama
 Länge: 90 Minuten
 Regisseur: Erden Kıral
 Darsteller: Halil Ergün, Yelda Reynaud, Yeşim Büber, Iştar Gökseven, Iştar Gökseven
 Drehbuch / Regie: Erden Kıral

DATUM: 16.09.2013
BEGINN: 16:00 Uhr

YOLDA

Tutuklu bir sinemacı çekemediği filmi için dış dünyadaki genç bir yönetmenle anlaşır. O içerideyken, özgür olan dışarıdaki yönetmen filmi çekecek ve senaryosu onu bu mahkumiyetten kurtaracaktır.

Yapımı: 2005 Türkiye
 Tür: Dram
 Süre: 90 Dakika
 Yönetmen: Erden Kıral
 Oyuncular: Halil Ergün, Yelda Reynaud, Yeşim Büber, Iştar Gökseven, Iştar Gökseven
 Senaryo / Yapımcı: Erden Kıral

TARİH: 16.09.2013
SAAT: 16:00

DAHA FAZLA FİLM ETKİNLİK GÜNÜNDE: 28.09.2013

HONIG

Der sechsjährige Yusuf lebt in der nordostanatolischen Provinz in einem Mikrokosmos der Natur. Sein Vater Yakup ist Bienenzüchter und nimmt den faszinierten Sohn auf seine Reisen in den geheimnisvollen Wald zu seinen Bienenstöcken mit. Als das Verschwinden der Bienen den Vater zwingt, weitere Reisen in Kauf zu nehmen, verordnet sich der schüchterne Junge selbst das Gebot der Schweigsamkeit. Während seine Mutter Zehra und er auf die Rückkehr des Ernährers warten, entdeckt Yusuf mehr und mehr seine poetische Ader.

Erscheinungsjahr: 2010 Türkei
 Genre: Drama
 Länge: 103 Minuten, dt.U.
 Regisseur: Semih Kaplanoğlu
 Darsteller: Erdal Beşikçioğlu, Tülin Özen, Bora Altaş, Alev Uçarer, Kutay Sandıkçı
 Drehbuch: Semih Kaplanoğlu, Orçun Köksal
 Regie: Semih Kaplanoğlu, Ayhan Ergürel

DATUM: 22.09.2013
BEGINN: 18:00 Uhr

WEITERE FILME AM THEMEN TAG: 28.09.2013

BAL

6 yaşındaki Yusuf ilkokula başlamış, okuma yazma öğrenmektedir. Babası Yakup, ürkütücü bir ormanın derinliklerinde, yüksek ağaçların üzerine kurulmuş el yapımı kovanlarda üretilen karakovan balcılığıyla uğraşmaktadır. Babasıyla sık sık gittiği orman, Yusuf için gizemli bir yerdir...

Yusuf bir sabah gördüğü rüyayı babasına anlatır. Bu rüya ikisi arasında sonsuza dek kalacak bir sırdır.

Yapımı: 2010 Türkiye
 Tür: Dram
 Süre: 103 Dakika
 Yönetmen: Semih Kaplanoğlu
 Oyuncular: Erdal Beşikçioğlu, Tülin Özen, Bora Altaş, Alev Uçarer, Kutay Sandıkçı
 Senaryo: Semih Kaplanoğlu, Orçun Köksal
 Yapımcı: Semih Kaplanoğlu, Ayhan Ergürel

TARİH: 22.09.2013
SAAT: 18:00 Uhr

AYLIN AYKAN

KLAVIERMUSIK DEUTSCHER
UND TÜRKISCHER KOMPONISTEN

14.09.2013, 19:00 UHR

AYLİN AYKAN

İLE TÜRK VE ALMAN BESTEKARLARDAN
PIYANO RESİTALİ

14.09.2013, SAAT: 19:00



AUSSTELLUNG
SERGİ

DERWISCHE
DERVİŞLER

FILM
FİLM

FAMILIE
AİLE

LITERATUR
EDEBİYAT

MUSİK
MÜZİK

THEATER
TİYATRO

Aylin Aykan wurde in München geboren und stammt aus einer Istanbuler Familie. Sie studierte an der Ludwig-Maximilians-Universität Philosophie und Musikwissenschaften, sowie Klavier bei John Strathern am Richard-Strauss-Konservatorium in München. Neben reger Konzerttätigkeit im In- und Ausland mit Kammermusik und Solorecitals, engagiert sie sich in verschiedenen poetisch-musikalischen Projekten.

Einen besonderen Schwerpunkt ihrer Arbeit sieht Aylin Aykan in der Zusammenstellung von Programmen, die auf ebenso einleuchtende wie unterhaltsame Weise musikalische Verbindungen über kulturelle Grenzen hinweg hörbar machen. So hat sie sich in den letzten Jahren besonders mit interkulturell inspirierten Auführungen einen Namen gemacht.

İstanbul`lu bir ailenin kızı Aylin Aykan Münih`te doğdu. Ludwig Maximilian Üniversitesi`nde felsefe ve müzik bilimleri öğreniminden sonra Münih`teki Richard Strauss konservatuvarında John Strathner`in öğrencisi olarak piyano okudu. Konser sınavını oda müziği dalında verdi. Değişik poetik – müzikal projelerde solist olarak, oda müziği alanında da Almanya içinde ve dışında yoğun olarak konserler vermektedir.

Aylin Aykan`ın çalışmalarının özellikle ağırlık noktasını, kültürel sınırların ötesinde bariz ve eğlenceli biçimde müzikal bağların duyulduğu programlar oluşturmaktır. Aylin Aykan adını özellikle kültürlerarası projelerde duyurmuştur.

Gefördert durch:



VGH Stiftung



Stiftung
Niedersachsen

üstra



ORT: NDR Kleiner Sendesaal 
EINTRITT: frei
INFO: 0511.142 74 / www.canarkadas.de

YER: NDR Kleiner Sendesaal 
GİRİŞ: ücretsiz
BILGI: 0511.142 74 / www.canarkadas.de

BILDERBUCHKINO

IN DEUTSCHER UND
TÜRKISCHER SPRACHE

17.09.-24.10.2013

RESİMLİ KİTAP SİNEMASI

TÜRKÇE VE
ALMANCA DİLLERİNDE

17.09.-24.10.2013



Das Erleben einer Geschichte im „Bilderbuchkino“ fasziniert und begeistert Kinder und Eltern. Die interaktive Auseinandersetzung mit Bildern und kurzen Texten im Bilderbuch bietet vielfältige Möglichkeiten der Kommunikation.

17.09.2013, 16:00 Uhr

Stadtbibliothek Am Kronsberg ¹³

Mit Bastelaktion

30.09.2013, ab 15:30 Uhr

Nordstadtbibliothek ¹⁰

Ein Deutsch-Türkischer Familiennachmittag
Nach dem Bilderbuchkino wollen wir gemeinsam mit einem türkischen Chor Lieder singen. Dazu gibt es Tee und ein deutsch-türkisches Buffet.

01.10.2013, 15:30 Uhr

Stadt- und Schulbibliothek Mühlenberg ³

22.10.2013, 10:00 Uhr

Stadtbibliothek Ricklingen ⁴

Mit Bastelaktion

24.10.2013, 16:00 Uhr

Stadtbibliothek Linden ¹⁴

INFO: 0511.168 44105 / www.stadtbibliothek-hannover.de

Çocukların velilerle beraber “Resimli Kitap Sinemasında” bir hikayeyi yaşamaları hayran bırakır ve ilham verir. Bir resim kitabındaki resim ve kısa metinlerle interaktif halde ilgilenmek iletişim için pek çok olanak sunar.

17.09.2013 Salı, Saat: 16:00

Stadtbibliothek Am Kronsberg ¹³

Ayrıca el işi etkinlikleri yapılacaktır.

30.09.2013, 15:30'dan itibaren

Nordstadtbibliothek ¹⁰

Türk-Alman aileler etkinliği (öğleden sonra)
Alman-Türk Resimli Kitap Sinemasından sonra Türk korusu eşliğinde birlikte şarkı söylenilecektir. Sema-ver ile çay ve Türk-Alman büfesi ikramı olacaktır.

01.10.2013, Saat: 15:30

Stadt- und Schulbibliothek Mühlenberg ³

22.10.2013, Saat: 10:00

Stadtbibliothek Ricklingen ⁴

Ayrıca el işi etkinlikleri yapılacaktır.

24.10.2013, Saat: 16:00

Stadtbibliothek Linden ¹⁴

BİLGİ: 0511.168 44105 / www.stadtbibliothek-hannover.de

THEMENTAG „ORIENTEXPRESS“

28.09.2013

GÜNÜN TEMASI “ŞARK EKSPRESİ”

28.09.2013



© Landeshauptstadt Hannover, Fotograf: Aline Gwose/Michael Herling

künstler
haus
hannover

In loser Folge veranstalten Literaturhaus Hannover, Kunstverein Hannover und Kino im Künstlerhaus mehrmals im Jahr Thementage, die auch bestimmte kulturelle und gesellschaftliche Situationen in den Fokus nehmen.

Der Titel „Orientexpress“ kennzeichnet die Richtung des aktuellen Thementags in vielfältiger Hinsicht. Exemplarische Blicke auf das cineastische Schaffen in der Türkei, Momentaufnahmen gegenwärtiger Kunstproduktionen im Kontext von Türkei und Istanbul und ein Abenteuer-, Liebes- und Untergangsroman, ein bildmächtiges Epos, das von der Konfrontation mit der Fremde erzählt und die großen existenziellen Fragen neu stellt, ergänzen sich zum Thema „Orientexpress“ im Künstlerhaus.

EINTRITT: Kombiticket 12,- €
gilt für alle Veranstaltungen des Thementags
INFO/VVK: 0511.168 41222 / www.kuenstlerhaus-hannover.de

THEMENTAG „ORIENTEXPRESS“
GÜNÜN TEMASI “ŞARK EKSPRESİ”

“Literaturhaus Hannover”, “Kunstverein Hannover” ve “Kino im Künstlerhaus” yılda birçok kez, belirsiz aralıklarla toplumsal ve sanatsal konuları odaklayan etkinlikler düzenliyor.

“Şark Ekspresi” başlığı, bu başlık adı altında çeşitli alanlarda gerçekleştirilecek etkinliğin gidişatına dikkat çekmekte. Türkiye’deki sinemasal yapıtlardan örneklere bir bakış, İstanbul ve Türkiye konulu güncel sanatsal çalışmalara ilişkin anlık tespitler ve bir macera, aşk ve batış romanı ile bir de yabancılıkla yüzleşmeyi anlatıp aynı zamanda en temel varoluş sorularını yeniden irdeleyen, güçlü tasvirlerle bezeli kahramanlık hikâyesi “Künstlerhaus” daki “Şark Ekspresi” başlıklı etkinlikte birbirlerini tamamlamakta.

GİRİŞ: 12,- € Günlük Kart
Günün Teması Etkinliği için tüm gün geçerlidir
BİLGİ: 0511.168 41222 / www.kuenstlerhaus-hannover.de

AUSSTELLUNG

ZEICHEN, GEFANGEN IM WUNDER

AUF DER SUCHE NACH
ISTANBUL HEUTE

28.09.13, 12:00 – 22:00 UHR

SERGI

MUCIZEDE TUTUKLU İŞARETLER

BUGÜNÜN İSTANBUL'UNU
ARARKEN

28.09.13, SAAT: 12:00 – 22:00

Kunsttauchkurs

THEMENTAG „ORIENTEXPRESS“
GÜNÜN TEMASI “ŞARK EKSPRESİ”

Mit der Ausstellung „Zeichen, gefangen im Wunder“ präsentiert der Kunstverein Hannover eine Momentaufnahme gegenwärtiger Kunstproduktion im Kontext von Türkei und Istanbul. Werke internationaler KünstlerInnen dreier Generationen skizzieren eine erfinderische Erzählung zu Kultur und Geschichte einer facettenreichen Metropole mit europäischen, orientalischen und asiatischen Einflüssen.

12:00 – 22:00 Uhr

Ausstellung „Zeichen, gefangen im Wunder
- Auf der Suche nach Istanbul heute“

12:00 Uhr

„Kunsttauchkurs“ für Kinder ab 5 Jahren

14:00 / 16:30 / 18:30 Uhr

Führung durch die Ausstellung

ORT: Kunstverein Hannover 

EINTRITT: 6,- € / erm. 4,- € (Einzelticket) / Mitglieder frei

INFO: 0511.169 92780 / www.kunstverein-hannover.de

Hannover Sanat Derneği, “Bugünün İstanbul’unu Ararken Mucizede Tutuklu İşaretler” başlığı altında düzenlediği bu sergi ile Türkiye ve İstanbul içerikli günümüz sanat çalışmalarından anlık görüntüler sunuyor. Üç kuşağa mensup evrensel sanatçılar, Avrupa, Şark ve Asya’nın kültürel etkisindeki bu metropolün kültürünü ve tarihi yaşamını yaratıcı dışavurum tarzındaki yapıtlarıyla anlatmakta.

Saat 12:00 – 22:00

Sergi “Mucizede Tutuklu İşaretler - Bugünün İstanbul’unu Ararken”

Saat 12:00

Sanat Kursu 5 yaş üzeri çocuklar için

Saat 14:00 / 16:30 / 18:30

Rehber eşliğinde sergi turu

YER: Kunstverein Hannover 

GİRİŞ: 6,- € / indirimli: 4,- € (Tek Bilet) / Üyelere ücretsiz

BİLGİ: 0511.169 92780 / www.kunstverein-hannover.de



Die Ausstellung wird gefördert durch:



Niedersächsisches Ministerium
für Wissenschaft und Kultur

FILMLAND TÜRKİE

EINE FILMREIHE DES KINOS IM KÜNSTLERHAUS
HANNOVER 7

AH GARDAŞIM

Es geht um eine Biographie in Kars. Die schweren Lebensbedingungen der Menschen in der Region werden in diesem Film anschaulich dargestellt.

Erscheinungsjahr: 1991 Türkei
Genre: Familiendrama
Länge: 77 Minuten, dt.U.
Regisseur: Kadir İnanır
Darsteller: Gıyas İnan , Kadir İnanır, Levent İnanır,
Giro Binali, Yıldırım Gencer
Drehbuch: Ahmet Soner
Regie: Fuat Özkaya, Zafer Par

DATUM: 28.09.2013 / BEGINN: 17:30 Uhr
EINTRITT: 6,50 € / ermäßig: 4,50 € (Einzelticket)
INFO/VVK: 0511.168 45522 / www.koki-hannover.de

FILM ÜLKESİ TÜRKİYE

HANNOVER SANAT EVI'NDE GÖSTERİLECEK
BIR FILM SERISI 7

AH GARDAŞIM

Kars'ta geçen bir yaşam öyküsünü konu almaktadır. Kadir İnanır ve Levent İnanır'ın iyi oyunculukları ön plana çıkmıştır. Anadolu insanının zor yaşam koşulları anlatılmaktadır.

Yapımı: 1991 Türkiye
Tür: Aile Dram
Süre: 90 Dakika
Yönetmen: Kadir İnanır
Oyuncular: Gıyas İnan , Kadir İnanır, Levent İnanır,
Giro Binali, Yıldırım Gencer
Senaryo: Ahmet Soner
Yapımcı: Fuat Özkaya, Zafer Par

TARİH: 28.09.2013 / SAAT: 17:30
GİRİŞ: 6,50 € / indirimli: 4,50 € (Tek Bilet)
BILGI: 0511.168 45522 / www.koki-hannover.de

DEVİRİM ARABALARI

Staatspräsident Cemal Gürsel beauftragt die Bahn-Gesellschaft TCDD, ein Auto zu bauen, das nur aus in der Türkei gefertigten Zubehörteilen besteht. 23 Ingenieure fangen sofort an, das Auto in Eskişehir zu bauen. Aber die Zeit ist knapp. In 130 Tagen ist der türkische Nationalfeiertag. Bis dahin muss das Auto mit dem Namen “Devrim” (Revolution) fertiggestellt sein.

Erscheinungsjahr: 2010 Türkei
Genre: Drama, Historie
Länge: 115 Minuten, dt.U.
Regisseur: Tolga Örnek
Darsteller: Haluk Bilginer, Altan Erkekli, Selçuk Yöntem, Uğur Polat, Vahide Gördüm
Drehbuch: Tolga Örnek, Murat Dışli
Regie: Tolga Örnek, Türker Korkmaz

DATUM: 28.09.2013 / BEGINN: 21:00 Uhr
EINTRITT: 6,50 € / ermäßig: 4,50 € (Einzelticket)
INFO/VVK: 0511.168 45522 / www.koki-hannover.de

DEVİRİM ARABALARI

Cumhurbaşkanı Cemal Gürsel tümüyle yerli üretim bir otomobil yapılmasını emreder ve görevin TCDD işletmesine verildiği bildirilir. O gün orada bulunan 23 mühendis bu emri “Türk insanının makûs talihine karşı bir meydan okuma” olarak algırlar. En küçük bir tereddüt ya da endişe sergilenmeksizin derhal işe başlanılır. Çalışma mekanı olarak Devlet Demiryolları'nın Eskişehir'deki Cer Atölyesi seçilir. Zaman müthiş dar. Cumhuriyet Bayramı'na kadar yalnızca 130 günü vardır ekibin. Türkiye'nin ilk yerli otomobili olacak eserin adı da konmuştur: “Devrim”

Yapımı: 2010 Türkiye
Tür: Belgesel, Dram, Tarih
Süre: 115 Dakika
Yönetmen: Tolga Örnek
Oyuncular: Haluk Bilginer, Altan Erkekli, Selçuk Yöntem, Uğur Polat, Vahide Gördüm
Senaryo: Tolga Örnek, Murat Dışli
Yapımcı: Tolga Örnek, Türker Korkmaz

TARİH: 28.09.2013 / SAAT: 21:00
GİRİŞ: 6,50 € / indirimli: 4,50 € (Tek Bilet)
BILGI: 0511.168 45522 / www.koki-hannover.de

MATTHIAS POLITYCKI „SAMARKAND SAMARKAND“

NDR KULTUR – AUTOREN LESEN

28.09.2013, 19:30 UHR

MATTHIAS POLITYCKI „SEMERKANT SEMERKANT“

NDR KÜLTÜR - YAZARLAR OKUYOR

28.09.2013, SAAT: 19:30



Samarkand 2026: Die Welt ist aus den Fugen geraten, seit Jahren tobt Krieg. Doch Grenzgänger Alexander Kaufner reist nach Samarkand, ins Epizentrum der Erschütterung, und begibt sich auf die Suche nach einer geheimnisvollen Kultstätte. Zusammen mit seinem Bergführer Odina und dem wunderlichen Mädchen Shochi durchstreift er die gewaltige Bergwelt Zentralasiens und gerät dabei zusehends in einen Wettlauf auf Leben und Tod.

Samarkand Samarkand ist Abenteuer-, Liebes- und Untergangsroman zugleich, ein bildmächtiges Epos, das von der Konfrontation mit der Fremde erzählt. Matthias Politycki, einer der renommiertesten Vertreter der deutschen Gegenwartsliteratur, reiste für die Arbeit daran selbst mehrfach nach Zentralasien.

Moderation: Joachim Dicks

ORT: Literaturhaus Hannover 
EINTRITT: 9,- € / ermäßigt: 6,- € (Einzelticket)
INFO/VVK: 0511.887252 / www.literaturhaus-hannover.de

Semerkant 2026: Dünyanın çivisi çıkmıştır, yıllardır savaş devam etmektedir. Çalıştığı ülke ile yaşadığı ülke arasında gidip gelen Alexander Kaufner sarsıntının merkezine, Semerkant'a seyahat eder ve esrarengiz bir kült yerini aramaya başlar. Dağcı rehberi Odina ve Shochi adında tuhaf bir kızla birlikte Orta Asya'nın kocaman bir dağ dünyasında dolaşmaya başlar ve bu sırada kendini yaşamla ölüm arasında geçen bir yarışın içinde bulur.

„Semerkant Semerkant“ bir macera, aşk ve çöküş romanıdır. Tasvirlerle bezenmiş, “yabancı” olmak kavramı ile yüzleştiren bir efsaneyi anlatır. Günümüz Alman edebiyatının en tanınmış temsilcilerinden olan Matthias Politycki, bu çalışması için bir çok kez Orta Asya'ya seyahat etmiştir.

Sunum: Joachim Dicks

YER: Literaturhaus Hannover 
GİRİŞ: 9,- € / indirimli: 6,- € (Tek Bilet)
BILGI: 0511.887252 / www.literaturhaus-hannover.de



AYLA KUTLU

LESUNG AUF DEM LITERATURSCHIFF

28.09.2013, 16:00-18:00 UHR

AYLA KUTLU

İLE EDEBİYAT GEMİSİNDE OKUMA

28.09.2013, SAAT: 16:00-18:00

AUSSTELLUNG
SERGİ

DERWISCHE
DERVİŞLER

FILM
FİLM

FAMILIE
AİLE

LITERATUR
EDEBİYAT

MUSİK
MÜZİK

THEATER
TİYATRO

Ayla Kutlu, geboren 1938, ist die große Chronistin der Region Antiochien, heute Antakya – eine einmalige Erzählerin anrührender, wahrer und unprätentiös monumentaler Werke.

In ihren Erzählungen und Romanen thematisiert sie die Geschichte dieses ethnisch und religiös seit der Antike bedeutenden Landstrichs. Immer stellt Ayla Kutlu Menschen und deren authentische Lebenserfahrungen vor.

Alle Werke Kutlus stehen mit historischen Ereignissen in Verbindung und zeigen, wie schwierig „Lebensplanung“ in einer Region mit ständigen Konflikten ist.

Die deutsche Übersetzung liest Frau Dr. Sabine Göttel

Die Lesung findet auf einem Maschseeboot statt.

1938 doğumlu Ayla Kutlu Antakya bölgesinin büyük kronikçisi olup; dokunaklı, gerçek ve kibirsiz dev öykülerin eşsiz anlatıcısıdır. Yapıtlarının konusu genellikle antik çağdan beri önemli bir çevrenin etnik ve dinsel tarihidir. Anlatı ve romanlarında insanları ve onların özgün tarihini tanıtır.

Bu öyküler sürekli olarak tarihsel olaylarla bağlantılıdır ve 'yaşamı planlamanın' ne kadar az olası olduğunu gösterir.

Ayla Kutlu, uluslararası alanda sadece gerçekçiliğiyle değil çevrenin, Doğu Akdeniz'in korunması ve etnik ve dinsel azınlıklar arasında uzlaştırmadan yana tavırla bilinir.

Almanca çeviriyi Bayan Dr. Sabine Göttel yapacaktır.

Okuma etkinliği Maschsee'de bir gemide düzenlenecektir.

Gefördert durch:



Stiftung
Niedersachsen

üstra



ORT: Anlegestelle Nordufer / Fackelträger 1

EINTRITT: 3,- €

INFO/VVK: 0511.142 74 / www.canarkadas.de

YER: Anlegestelle Nordufer / Fackelträger 1

GİRİŞ: 3,- €

BILGI: 0511.142 74 / www.canarkadas.de

ROMEO UND JULIA ORIENTALISCH

MUT - THEATER HAMBURG
05.10.2013, 20:00 UHR

ORYANTAL ROMEO VE JÜLYET

HAMBURG - MUT TİYATROSU
05.10.2013, SAAT: 20:00



AUSSTELLUNG
SERGI

DERWISCHE
DERVİŞLER

FILM
FİLM

FAMILIE
AİLE

LITERATUR
EDEBİYAT

MUSİK
MÜZİK

THEATER
TİYATRO


Das klassische Motiv der Feindschaft zweier Familien im alten Verona, die die Liebenden tragisch scheitern lassen, wird übertragen auf aktuelle Konflikte zwischen Tradition und westlichem Lebensstil. „Romeo und Julia Orientalisch“ dient letztlich auch als Gleichnis vieler nahöstlicher Verhältnisse zwischen verschiedenen Ethnien, Konfessionen und Religionen.

In dem neuen Stück von Mahmut Canbay kollidieren Gedankenwelten, die noch von Ehre und Blutrache bestimmt sind mit Lebensentwürfen einer Generation zwischen den Kulturen. Romeo erscheint hier als gebrochene Persönlichkeit, hin- und hergerissen zwischen ererbten Konflikten und eigenen Träumen. So wird er, ohne es zu wollen, zum eigentlichen Motor der Tragödie. Ihm gegenüber gestellt eine zweifelnde Julia, die wenig mir der Vorstellung zu tun hat, die sich gemeinhin mit dieser klassischen Theaterfigur verbindet. Romantik hatte sie sich in ihren Mädchenträumen anders vorgestellt.

Eski Verona`daki aşıkları trajik biçimde hüsrana uğratan iki aile arasındaki düşmanlık, bugünkü gelenek ve batı yaşam tarzı arasındaki çatışmalara uyarlandığında halklar, mezhepler ve dinler arasındaki bir Ortadoğu ilişkisine teşbih olarak hizmet eder.

Mahmut Canbay`ın bu eserinde namus ve kan davasının belirlediği düşünce dünyasıyla, değişik kültürler arasında bocalayan kuşağın yaşam tarzları çatışır. Romeo yetiştirilme tarzı ve ne olduğunu tam olarak anlayamadığı Almanya`daki yaşamla, düşleri arasında yalpalayan yıkılmış bir kişilik olarak çıkar karşımıza.

Karşısında da bu klasik tiyatro figürüyle hemen hemen hiç ilgisi olmayan kararsız bir Jülyet bulunmaktadır. Ailesinin etki alanından kaçmış Jülyet, kökeninden kopmuş Romeo adındaki maçonun uygunsuz ve tedirgin edici talepleriyle karşı karşıya bulur kendini.

ORT: Ballhof Zwei 
EINTRITT: 19,- € / ermäßigt: 8,- €
INFO/VVK: 0511.142 74 / www.canarkadas.de

YER: Ballhof Zwei 
GİRİŞ: 19,- € / indirimli: 8,- €
BİLGİ: 0511.142 74 / www.canarkadas.de

Gefördert durch:



junges schauspiel hannover



Stiftung
Niedersachsen
üstra



DEUTSCH-TÜRKISCHER „POETRY SLAM“

22.10.2013, 16:00 UHR

TÜRKÇE-ALMANCA “POETRY SLAM”

22.10.2013, SAAT: 16:00



Tobias Kunze © Daniel Jeschke

Poetry Slams sind Dichterschlachten, bei denen eigene Texte aus Kopf und Schublade hervor geholt werden, um sie mit vollem (Körper-)Einsatz auf die Bühne zu bringen.

Der hannoversche Profi-Slammer Tobias Kunze und Sevinc Ezbük, Lehrerin an der Albert-Schweitzer-Schule, erarbeiten im Herbst in einem Workshop mit Schülerinnen und Schülern der IGS Linden Slams in türkischer und deutscher Sprache. Diese Slams werden bei einer Aufführung in der Stadtbibliothek Linden der Öffentlichkeit präsentiert.

ORT: Stadtbibliothek Linden ¹⁴
EINTRITT: frei
INFO: 0511.168 44105 / www.stadtbibliothek-hannover.de

“Poetry Slams“ deyimi şairlerin doğaçlama yoluyla vücut dillerini de kullanarak sahneye koydukları şiirsel atışmaya verilen isimdir.

Hannoverli usta “Atışmacı” (Slammer) Tobias Kunze ve Albert-Schweitzer-Schule’de öğretmenlik yapan Sevinç Ezbük IGS Linden okulu öğrencileri ile bir “Workshop” çalışmasıyla Türkçe-Almanca “Atışmalar” hazırlamaktadırlar. Hazırlanan “Atışmalar” Linden Şehir Kütüphanesinde sahnelenerek kamuoyuna sunulacaktır.

YER: Stadtbibliothek Linden ¹⁴
GİRİŞ: ücretsiz
BİLGİ: 0511.168 44105 / www.stadtbibliothek-hannover.de



Livaneli Zülfü © Asli Girgin, Ebru Altırbay

ZÜLFÜ LIVANELI „SERENADE FÜR NADJA“

23.10.2013, 19:30 UHR

ZÜLFÜ LIVANELI „SERENAD“

23.10.2013, SAAT: 19:30

Eigentlich soll die junge Türkin Maya den deutschstämmigen Professor Wagner nur während eines Kongresses in Istanbul betreuen. Doch dann wird sie hineingezogen in dessen Lebensgeschichte, denn Wagners jüdische Geliebte Nadja ertrank 1942 hier, im Bosphorus, auf der Flucht vor den Nazis.

„Er ist eine unverzichtbare Autorität in der kulturellen und politischen Szene der Türkei“, sagt Orhan Pamuk über seinen Kollegen Zülfü Livaneli, der seit den 70er Jahren als Komponist, Sänger, Schriftsteller und Regisseur international bekannt wurde und sich politisch besonders für die türkisch-griechische Aussöhnung einsetzte. In seinem lebensklugen, auf historischen Begebenheiten beruhenden Roman gelingt es Livaneli, große Gefühle mit einer packenden, zeitgemäßen Handlung zu verbinden.

Moderation: Osman Okkan

WEITERE VERANSTALTUNG AM THEMENTAG: 28.09.13

ORT: Literaturhaus Hannover 

EINTRITT: 9,- € / ermäßigt: 6,- €

INFO/VVK: 0511.887252 / www.literaturhaus-hannover.de

Aslında genç Türk kızı Maya, Alman asıllı Profesör Wagner'e sadece İstanbul'da yapılan bir kongre sırasında refakat edecektir. Fakat daha sonra onun hayat hikayesinin içine çekilir, çünkü Wagner'in Yahudi sevgilisi Nadja, 1942'de Nazilerden kaçarken boğazda boğulmuştur.

Orhan Pamuk, meslektaşı olan ve 70'li yıllardan bu yana besteci, şarkıcı, yazar ve rejisör olarak uluslararası alanda tanınmış ve özellikle Türk-Yunan barışı için siyasi anlamda çaba sarf etmiş olan Zülfü Livaneli için: "O, Türkiye'nin kültürel ve siyasi sahnesinde yer alan vazgeçilmez bir otoritedir" ifadesini kullanmıştır. Roman, hayata dair bilge bir tavır sergilemekte ve tarihi olaylardan yola çıkmaktadır. Livaneli, büyük duyguları etkileyici bir üslupla anlatmış ve zamana uygun bir içerikle birleştirmeyi başarmıştır.

Sunum: Osman Okkan

TEMANIN DİĞER ETKİNLİĞİ 28.09.2013 TARİHİNDE

YER: Literaturhaus Hannover 

GİRİŞ: 9,- € / indirimli: 6,- €

BİLGİ: 0511.887252 / www.literaturhaus-hannover.de

TWINS

ORCHESTERKONZERT

24.10.2013, 20:00 UHR

25.10.2013, 20:00 UHR



Ferhan & Ferzan Önder © Nancy Horowitz

TWINS

ORKESTRA KONSERİ

24.10.2013, SAAT: 20:00

25.10.2013, SAAT: 20:00

NDR RADIOPHILHARMONIE

AUSSTELLUNG
SERGI

DERWISCHE
DERVİŞLER

FILM
FİLM

FAMILIE
AİLE

LITERATUR
EDEBİYAT

MUSİK
MÜZİK

THEATER
TİYATRO

Ein Konzert für zwei Klaviere, bei dem die Ausführenden zu musikalischen Zwillingen werden – so der Idealfall. Ferhan und Ferzan Önder sind Zwillinge; was liegt also näher, als den beiden türkischen Ausnahme-pianistinnen ein solches Doppelkonzert auf den Leib und in die Finger zu schreiben? Fazil Say, seit langem mit den Önders befreundet, hat es im Auftrag des NDR getan, und natürlich trägt seine Komposition den anspielungsreichen Titel „Twins“. Ihre Uraufführung wird sie am 24. und 25. Oktober 2013 erleben, mit der NDR Radiophilharmonie als kongenialen Geburtshelfer.

NDR Radiophilharmonie
Dirigent: Arvo Volmer
Solisten: Ferhan und Ferzan Önder, Klavierduo

Fazil Say: „Twins“ Konzert für zwei Klaviere und Orchester op. 49 (Uraufführung, Auftragswerk des NDR)

Richard Wagner: „Der Ring“, ein orchestrales Abenteuer arrangiert von Henk de Vlieger

ORT: NDR, Großer Sendesaal 
EINTRITT: ab 15,- € zzgl. VVK-Gebühr, begr. Kartenkontingent
INFO/VVK: 0511.277 898 99 / www.ndr.de/radiophilharmonie

İkisinin de olağanüstü piyanist olduğu bilinen Ferhan ve Ferzan Önder isimli Türk ikiz kardeşlerin ruhsal ve sanatsal durumlarına uygun böyle bir çift konçerto bestelenemez mi? Uzun zamandır Önder kardeşlerle dost olan Fazil Say, bu fikri NDR için gerçekleştirip tabii ki konuya gönderme yaparak yapıtına “İkiz” adını vermiştir. Beste, yaratılmasına neden olan NDR Radyo Filarmoni Orkestrasının eşliğinde ilk kez 24 ve 25 Ekim 2013 tarihlerinde verilecek olan konserlerde dinlenebilecek.

NDR Radyo Filarmonisi
Orkestra Şefi: Arvo Volmer
Solistler: Ferhan ve Ferzan Önder, İkiz piyano

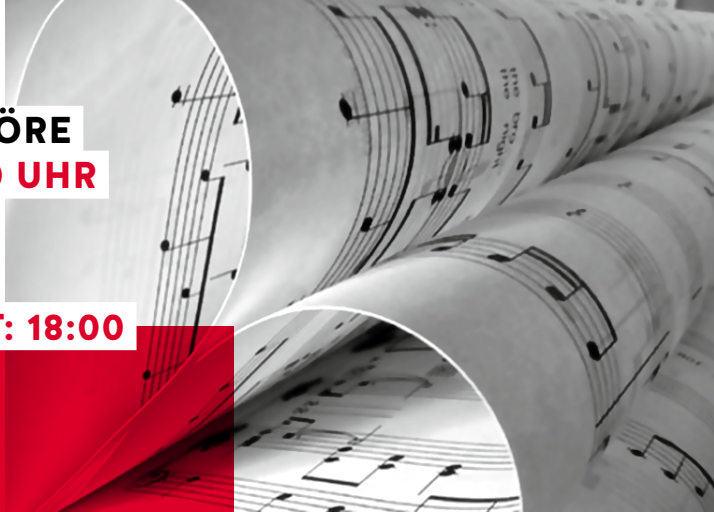
Fazil Say: “Twins” İki piyano için konser ve Orkestra 49.Op (eser) (Prömiyer, Bir NDR yapımıdır)

Richard Wagner: “Halka”, Henk de Vlieger tarafından düzenlenen orkestralsal bir macera

YER: NDR, Großer Sendesaal 
GİRİŞ: 15,- € başlayan fiyatlarla ön satış. Sınırlı Bilet Sayısı
BİLGİ: 0511.277 898 99 / www.ndr.de/radiophilharmonie

ABEND DER CHÖRE
27.10.2013, 18:00 UHR

KORO AKŞAMI
27.10.2013, SAAT: 18:00



AUSSTELLUNG
SERGİ

DERWISCHE
DERVİŞLER

FILM
FİLM

FAMILIE
AİLE

LITERATUR
EDEBİYAT

MUSİK
MÜZİK

THEATER
TİYATRO

Chorabende sind bereits seit langem Bestandteil der Kultürtage. Erleben Sie einen Abend mit großer Vielfalt an Chormusik. Die beteiligten Chöre präsentieren Ausschnitte aus ihrem Repertoire und vermitteln dem Publikum die eigene Freude am Singen und Musizieren.

Den Abend der Chöre gestalten:

- Chor des Vereins
„Klassische Türkische Musik Hannover“
- Chor „Stimmt so“ mit Pop und Klassik
- Gospelchor St. Andreas
- Kantorei der Kirchengemeinde St. Marien

Koro Akşamı, Türk-Alman Kültür Günleri'nin geleneksel bir parçası haline geldi. Bu yıl hem katılan koroların sayısı artmıştır, hem de konser bu kez bir kilisede yapılacaktır. Her koro kendi repertuarından değişik şarkılar söyleyerek, akşamımızı renklendirecekler.

Katılan korolar:

- Hannover Klasik Türk Sanat Müziği Korosu
- “Stimmt so” adlı pop ve klasik müzik korosu
- Gospelchor St. Andreas korosu
- Kilise birliği korosu

Gefördert durch:



Stiftung
Niedersachsen

üstra



ORT: St. Marien-Kirche 
EINTRITT: frei
INFO: 0511.142 74 / www.canarkadas.de

YER: St. Marien-Kirche 
GİRİŞ: ücretsiz
BİLGİ: 0511.142 74 / www.canarkadas.de

DENİZ SELEK
„HEARTBREAK-FAMILY“

29.10.2013, 15:00 UHR

DENİZ SELEK
„HEARTBREAK-FAMILY“

29.10.2013, SAAT: 15:00



AUSSTELLUNG
SERGİ

DERWISCHE
DERVİŞLER

FILM
FİLM

FAMILIE
AİLE

LİTERATUR
EDEBİYAT

MUSİK
MÜZİK

THEATER
TİYATRO

Deniz Selek wurde in Hannover geboren und verbrachte ihre Kindheit in Istanbul. Schon früh begann sie Geschichten zu schreiben, die sie selbst illustrierte. Sie studierte Germanistik, Pädagogik und Innenarchitektur, verkaufte neben Schuhen auch eigene Kunstwerke, arbeitete als Texterin, Redakteurin und Illustratorin, bis sie sich ganz dem Schreiben von Büchern widmete. Die Autorin lebt mit ihrer Familie in Berlin.

Deniz Selek liest aus ihrem neuen Jugendroman „Heartbreak-Family“. Sie erzählt mit charmantem Witz und reichlich Esprit vom Leben und Lieben ihrer Heldin in einer Multikulti-Patchworkfamilie.

Lesung für Jugendliche ab 12 Jahren

ORT: Stadtbibliothek Linden ¹⁴
EINTRITT: frei
INFO: 0511.168 44105 / www.stadtbibliothek-hannover.de

Deniz Selek, Hannover'de doğdu ve çocukluğunu İstanbul'da geçirdi. Küçük yaşlarda hikayeler yazmaya başlayan Selek, hikayelerini kendi resimlendirdi. Üniversitede Alman Dili ve Edebiyatı, Pedagoji ve İç Mimarî okudu. Kendisini tamamen kitap yazmaya adayana kadar ayakkabı satan ve bunun yanı sıra kendi sanat eserlerini de satışa sunan Selek, metin yazarı, redaktör ve çizimci olarak çalıştı. Ailesi ile birlikte Berlin de yaşıyor.

Deniz Selek, gençlere hitap eden “Heartbreak - Family” isimli yeni romanından kesitler okuyor. Çok kültürlü bir ailede yaşayan romanın kahramanının hayatını ve aşk yaşamını espirili bir dille anlatıyor.

Okuma: 12 yaşından büyükler için

YER: Stadtbibliothek Linden ¹⁴
GİRİŞ: ücretsiz
BİLGİ: 0511.168 44105 / www.stadtbibliothek-hannover.de

DIE TANZENDEN DERWISCHE AUS KONYA

02.11.2013, 20:00 UHR

KONYA'NIN DANS EDEN DERVIŞLERİ

02.11.2013, SAAT: 20:00



In Kooperation mit:

schauspielXhannover

Gefördert durch:



AUSSTELLUNG
SERGI

DERWISCHE
DERVIŞLER

FILM
FILM

FAMILIE
AİLE

LITERATUR
EDEBİYAT

MUSIK
MÜZİK

THEATER
TİYATRO

Tänzer, die sich ununterbrochen um die eigene Körperachse drehen. Tänzer, die ekstatisch eine spirituelle Reise antreten und in Trance die gesamte Menschheit in Liebe umarmen.

Als einer der Höhepunkte der Deutsch-Türkischen Kulturtag gastieren die weltberühmten Dervische aus Konya in Hannover. Bekleidet mit den traditionellen weißen Gewändern des Malawi-Ordens, begleitet von Musikern mit Perkussionsinstrumenten, entsteht ein faszinierendes Schauspiel der wirbelnden Freude.


Der Tanz der Dervische geht auf Celaladdin Rumi, dem bedeutendsten Mystiker, Dichter und Philosophen in der islamischen Welt aus dem 13. Jahrhundert zurück. Tausende Pilger erleben in jedem Dezember anlässlich des Todestages Rumis den Tanz als Symbol der Verbindung zu Gott. Die UNESCO hat die tanzenden Dervische der Türkei im Jahre 2005 zum immateriellen Weltkulturerbe ernannt.

ORT: Schauspielhaus Hannover 
EINTRITT: 15,- € / ermäßig: 8,- €
INFO/VVK: 0511.9999 1111 / www.schauspielhannover.de

Aralıksız kendi eksenini etrafında dönen, huşu içinde manevi bir seyahate çıkarak transa geçip insanlığı ve sevgiyi kucaklayan Semazenler.

Türk-Alman Kültür Günlerinin en görkemli gösterilerinden birini sunmak üzere gelen dünyaca meşhur Konyalı Dervişler Hannover'de misafir edilecekler. Mevlevi Topluluğunun geleneksel beyaz giysileriyle, perküsyon müziği eşliğinde harikulade bir oyun ve sevinç girdabı oluşuyor.

Dervişlerin dansı, 13. yüzyılda İslam dünyasının en önemli mistik şair ve filozoflarından olan Celaleddin Rumi'ye dayanmakta. Binlerce ziyaretçi her yıl Celaleddin Rumi'nin ölüm yıldönümü nedeniyle Aralık ayında Allah'a bağlılığın sembolü olarak Dervişlerin dansını izliyor. UNESCO, dans eden Dervişleri 2005 yılında ruhani dünya kültür mirası ilan etti.

YER: Schauspielhaus Hannover 
GİRİŞ: 15,- € / indirimli: 8,- €
BİLGİ: 0511.9999 1111 / www.schauspielhannover.de



MARIO LEVI

LESUNG

03.11.2013, 18:00 UHR

MARIO LEVI

OKUMA

03.11.2013, SAAT: 18:00

Mario Levi © Nermin Mollaoglu/Suhrkamp Verlag.



Gefördert durch:



Stiftung
Niedersachsen
üstra



AUSSTELLUNG
SERGI

DERWISCHE
DERVIŞLER

FILM
FILM

FAMILIE
AİLE

LITERATUR
EDEBİYAT

MUSIK
MÜZİK

THEATER
TİYATRO

Mario Levi wurde 1957 als Sohn jüdischer Eltern in Istanbul geboren. Nach dem Besuch der französischen Schule Lycée Francaise Saint Michel, studierte er Romanistik. Erste Artikel von Levi wurden in der Zeitung „Salom“ veröffentlicht. Sein Erstlingswerk mit dem Titel „Jacques Brel: A Lonely Man“, erschien 1986 und basiert auf seiner Doktorarbeit.

Mario Levi arbeitete nicht nur als Schriftsteller, sondern auch als Französischlehrer, Unternehmer, Journalist, Rundfunkredakteur und Werbetexter. Für seinen Roman „Istanbul war ein Märchen“, erhielt er im Jahr 2000 den angesehenen Yunus-Nadi-Literaturpreis. Zuletzt erschien von ihm in deutscher Übersetzung „Wo wart ihr, als die Finsternis hereinbrach?“ (2011, Suhrkamp). Mario Levi wird aus diesen beiden Werken lesen.

Die deutsche Übersetzung liest Frau Dr. Sabine Göttel

ORT: Historisches Museum 
EINTRITT: frei
INFO: 0511.142 74 / www.canarkadas.de

Mario Levi 1957 yılında İstanbul`da doğdu. 1975 yılında Fransız Saint Michel lisesini bitirdikten sonra Dil ve Edebiyat Fakültesi`nde Romanistik okudu. İlk yazıları "Şalom" gazetesinde yazıp, 1986 yılında da ilk kitabı "Jacques Brel"- "Bir Yalnız Adam" çıkardı.

Mario Levi yazarlığın yanı sıra Fransızca öğretmeni, girişimci, gazeteci, radyo redaktörü ve reklamcı olarak çalıştı. 1999 yılında yayınlanan ve 2010 yılında Suhrkamp yayınevince Almanca basılan romanı "İstanbul Bir Masaldı" ile Yunus Nadi Yayın Ödülü`nü kazandı. "Karanlık Çökerken Neredeydiniz" 2011 yılında Almanca`ya çevrilerek yine Suhrkamp`ta yayınlandı.

Almanca çeviriyi bayan Dr. Sabine Göttel yapacaktır.

YER: Historisches Museum 
GİRİŞ: ücretsiz
BİLGİ: 0511.142 74 / www.canarkadas.de

DIE VERLIEBTE WOLKE

EIN TÜRKISCHES MÄRCHEN
FREI NACH NAZIM HİKMET

06.11.2013, 16:00 UHR

SEVDALI BULUT

NAZIM HİKMET'TEN BİR
TÜRK MASALI

06.11.2013, SAAT: 16:00



Foto: Andreas Schmitz

AUSSTELLUNG
SERGİ

DERWISCHE
DERVİŞLER

FILM
FİLM

FAMILIE
AİLE

LITERATUR
EDEBİYAT

MUSİK
MÜZİK

THEATER
TİYATRO

„Die verliebte Wolke“ ist ein bilinguales Puppentheaterstück in deutscher und türkischer Sprache.

Das Mädchen Ayşe lebt in einem wunderschönen Garten und ist glücklich mit seinen Freunden, dem Kaninchen und der Taube. Eines Tages kommt der reiche Kara Seyfi auf seinem Pferd geritten und will Ayşes herrlichen Garten in Besitz nehmen. Kara Seyfi ist stark und mächtig, aber Ayşe ist nicht alleine. Ihre Freunde und die große weiße Wolke, die sich unsterblich in Ayşe verliebt hat, lassen sie nicht alleine.

Verstärkt durch fanasievolle Bühnenbilder und poetische Musik können auch kleine Zuschauer die Gefühle von Ayşe und ihren Freunden miterleben und nachempfinden.

Eine Aufführung des Puppentheater Marianne Schoppan für Kinder von 5 bis 10 Jahren.

ORT: Freizeitheim Ricklingen 
EINTRITT: frei
INFO: 0511.142 74 / www.canarkadas.de

“Aşık Bulut” Türkçe ve Almanca olmak üzere iki dilli bir kukla tiyatrosudur.

Ayşe isimli küçük bir kız güzel bir bahçede bir tavşan ve bir güvercinden oluşan dostlarıyla mutlu yaşamış. Günün birinde çok zengin olan “Kara Seyfi” isimli atlı bir adam gelmiş ve Ayşe'nin güzel bahçesine sahip olmak istemiş. Kara Seyfi kuvvetliymiş ama Ayşe de tek başına değilmiş. Ayşe'ye karasevdalı büyük bir de bulut varmış. Dostları ve aşık bulut Ayşe'yi yalnız bırakmamışlar.

Küçük seyirciler, şiirsel müziğin ve fantastik sahne dekorlarının etkisinde artan coşkulu duygularla Ayşe'nin ve dostlarının hislerini paylaşıp kendilerini onların yerine koyabilirler.

Marianne Schoppan Kukla Tiyatrosu'nun 5 ile 10 yaş arasındaki çocuklar için sahnelediği gösteri.

YER: Freizeitheim Ricklingen 
GİRİŞ: ücretsiz
BILGI: 0511.142 74 / www.canarkadas.de

Gefördert durch:



Stiftung
Niedersachsen
üstra





Unionsverlag

Yaşar Kemal

Memed
mein Falke

Memed I

MEMED MEIN FALKE**PREMIERE: 15.11.2013, 11:00 UHR
17.11.2013, 15:00 UHR****İNCE MEMED****PRÖMIYER: 15.11.2013, SAAT: 11:00
17.11.2013, SAAT: 15:00**www.unionsverlag.com

Gefördert durch:



Land Niedersachsen

Stiftung
NiedersachsenAUSSTELLUNG
SERGIDERWISCHE
DERVIŞLERFILM
FILMFAMILIE
AİLELITERATUR
EDEBİYATMUSIK
MÜZİKTHEATER
TİYATRO

In der Türkei ist das Buch „Memed mein Falke“ berühmt, ein Lieblingsbuch vieler türkischer Leser. Das Buch wird öffentlich vorgetragen und der Held Memed wird in manchem Lied besungen. Aber – er ist keine historische Heldengestalt, er ist die lebendige Erfindung des Schriftstellers Yaşar Kemal. Memed erleidet als armer Bauernsohn großes Unrecht und lehnt sich dagegen auf. Er kämpft nicht nur für sich, er hilft auch die Lebensumstände aller anderen zu verändern.

Das KinderTheaterHaus zeigt die spannende und anrührende Geschichte von Memed, der zum Räuber und zum Rächter im Taurusgebirge wird, in einer eigens entwickelten Fassung von Hans Zimmer, der von dem Buch erstmalig etwas aus dem Mund eines türkischen Kellners erfuhr. Eine Schauspielerinnen, zwei Schauspieler, ein Musiker erzählen und spielen für Eltern und ihre Kinder, für ein deutsches und ein türkisches Publikum.

ORT: KinderTheaterHaus 

EINTRITT: 6,- €

INFO/VVK: 0511.816981 / www.kindertheaterhaus-hannover.de

“İnce Memed” kitabı Türkiye’de çok tanınan ve birçok okurun en sevdiği kitaptır. Kitap herkese açık olarak okunacak ve yer yer kitabın kahramanı Memed bazı şarkılarla anlatılacak.

Ancak Memed tarihi bir kahraman figürü değil, yazar Yaşar Kemal’in hayat verdiği bir hayal ürünüdür. Memed fakir bir köylü çocuğu olarak büyük haksızlıklar yaşar ve buna karşı çıkar. Sadece kendisi için değil, aynı zamanda diğerlerinin de yaşam koşullarını değiştirmek için mücadele eder.

“KinderTheaterHaus” sahnesi Toros Dağlarında eşkıya iken intikam alan bir kahramana dönüşen Memed’in heyecanlı ve dokunaklı hikayesini gösterime sunuyor. Bu özel gösterimi, kitabın adını ilk defa Türk bir garsondan duyan Hans Zimmer hazırlamıştır. Bir aktrist, iki aktör ve bir müzisyen kitabı Türk ve Alman anneler için hem anlatıp hem oynayacaklar.

YER: KinderTheaterHaus 

GİRİŞ: 6,- €

BİLGİ: 0511.816981 / www.kindertheaterhaus-hannover.de

HEIMAT ?!

TIYATROM BERLIN

30.11.2013, 20:00 UHR

VATAN ?!

TIYATROM BERLIN

30.11.2013, SAAT: 20:00



AUSSTELLUNG
SERGI

DERWISCHE
DERVIŞLER

FILM
FİLM

FAMILIE
AİLE

LITERATUR
EDEBİYAT

MUSIK
MÜZİK

THEATER
TİYATRO

Vor 50 Jahren kamen die ersten Gastarbeiter nach Deutschland. Inzwischen lebt bereits die 4. Generation dieser Familien in unserer Mitte.

In dem spannenden Theaterstück „Heimat ?!“ treten acht Jugendliche mit türkischem Migrationshintergrund gemeinsam mit vier deutschen Jugendlichen auf. Die Texte werden jeweils in türkisch und deutsch gesprochen. So können türkische und deutsche Zuschauer alle Inhalte verstehen.

Das Ensemble Tiyatrom aus Berlin dramatisiert mit Jugendlichen, was diese bei Eltern und Großeltern erfragt haben. Vertreter der ersten Generation stehen als Erzähler auf der Bühne, die Jugendlichen spielen die Erlebnisse, Träume und Wünsche der Eltern und Großeltern nach. Die Erzähler unterbrechen und kommentieren die gespielten Szenen.

Yekta Arman`ın yazdığı “Vatan ?!” oyununun konusu günümüz Almanya’sının çoğunluk toplumu ve 1960 yılından bu yana Türk Göçü`dür. Bu süre içinde sadece yabancı ve göçmenler için 23 yasa yürürlüğe girmiştir.

Bu yasalar, göçmen halkının nasıl yaşaması gerektiğini düzenlemektedir. Oyunda seyircilere anlatılmak istenen de tam budur iste; yıldan yıla göçmenlere takılan lakaplar, insanlar arası ilişkiler ve bu ülkenin yerlileriyle birlikteki yaşam, ayrıca halk ile hükümetler, birbirleriyle ilişkileri, hükümetlerin kararlarıyla bunların göçmenlere getirdikleri...

Oyunda göçmen halkın durumuna bir göz atmak için bugünkü “sorunlar” ele alınıyor. Göçmenlerin ne düşündüğü, halen kapıların ardındaki hazırda bekleyen valizlerle mi burada yaşadıkları, yoksa bavullarını aslında memlekete dönerken kullanmak yerine Almanya`dan diğer ülkelere izin yapmak için mi kullandıkları gibi sorunları irdeliyor.

Gefördert durch:



junges schauspiel hannover



Stiftung Niedersachsen üstra



ORT: Ballhof Zwei 2
EINTRITT: 19,- € / ermäßigt: 8,- €
INFO/VVK: 0511.142 74 / www.canarkadas.de

YER: Ballhof Zwei 2
GİRİŞ: 19,- € / indirimli: 8,- €
BİLGİ: 0511.142 74 / www.canarkadas.de

ANGEKOMMEN

TONARBEITEN DER FRAUENGRUPPE CAN ARKADAS DICHTERLESUNG MIT AHMET TELLİ

07.12.2013, 19:00 UHR

VARDIK

CAN ARKADAŞ DERNEĞİ, KADINLAR KİL ÇALIŞMA GRUBU AHMET TELLİ İLE ŞİİR OKUMA

07.12.2013, SAAT: 19:00



Ahmet Telli

AUSSTELLUNG
SERGİ

DERWISCHE
DERVİŞLER

FILM
FİLM

FAMILIE
AİLE

LITERATUR
EDEBİYAT

MÜSİK
MÜZİK

THEATER
TİYATRO

Im Spätsommer 2012 bildete sich im Verein Can Arkadas eine Gruppe von Frauen mit Interesse an Bildender Kunst. Seitdem werden ihre Migrationserfahrungen und Sehnsüchte unter Anleitung einer Künstlerin in Werken aus Ton unter dem Motto „Angekommen“ zum Ausdruck gebracht.

Die so entstandenen Arbeiten werden für einen Abend im Museum August Kestner ausgestellt. Gleichzeitig findet eine Dichterlesung – begleitet von Gitarrenmusik – von Ahmet Telli statt. Der bekannteste zeitgenössische Dichter in der Türkei beeindruckt mit seiner schlichten, aber enorm aussagekräftigen Lyrik. Telli ist auch durch sein soziales und politisches Engagement, sein konsequentes Eintreten für Demokratie und Freiheit des Wortes, für die Entrechteten und Unterdrückten über die Grenzen seiner Heimat hinaus bekannt.

ORT: Museum August Kestner 
EINTRITT: frei
INFO: 0511.142 74 / www.canarkadas.de

2012 yaz sonuna doğru, sanata ilgi duyan bir grup kadın biraraya gelip, göç deneyimlerini kil çalışmalarıyla kendilerini ifade etmeye karar vermişlerdir. Bir sanatçı önderliğinde 10 kadından oluşan bu grup “Vardık” düşüncesiyle kile şekil vermeğe başladılar.

Böylece ortaya çıkan seramik çalışmaları August Kestner Müzesi'nde sergilenirken, bu güzel akşamı gitar eşliğinde Türkiye 'nin şu an en çok tanınan şairi Ahmet Telli, yalın ama son derece derin ve anlamlı şiirlerini okuyarak renklendirecektir. Aslen Türkçe ve Edebiyat öğretmeni olan 1946 Çankırı doğumlu şair Ahmet Telli'nin ünü sadece yurtiçinde kalmamış, kendisi yurtdışında da çok okunan ve sevilen bir şair olmuştur. Romantik ve başkaldırıcı eserleriyle birçok şiir ödülleri almıştır.

YER: Museum August Kestner 
GİRİŞ: ücretsiz
BİLGİ: 0511.142 74 / www.canarkadas.de

Gefördert durch:



Stiftung
Niedersachsen
üstra



ABSCHLUSSVERANSTALTUNG DER DEUTSCH-TÜRKISCHEN KULTURTAGE

26.01.2014, 16:00-19:00 UHR

TÜRK-ALMAN KÜLTÜR GÜNLERİNİN KAPANIŞ ETKİNLİĞİ

26.01.2014, SAAT: 16:00-19:00



Yalcin Savas



Wolfgang Wallrabenstein

ABSCHLUSSVERANSTALTUNG
KAPANIŞ ETKİNLİĞİ

Zum Finale der deutsch-türkischen Kulturtage entführen wir Sie in die musikalischen Sphären von Orient und Okzident.

Erleben Sie die breite Thematik des Künstlers Wolfgang Wallrabenstein. Sie wird mit „Musik im Kontext und Musik im Dialog“ umschrieben. Wallrabenstein treibt ein virtuosos Spiel mit Mosaiksteinen aus verschiedenen Bereichen der Künste und Kulturen mit immer wieder überraschenden Wendungen. Er bietet Einblicke in die jüdische, christliche und islamische Musik und Dichtung.

Zum Abschluss des Abends wird Yalcin Savas, in der hannöverschen Musikszene bekannt als Mitbegründer des Vereins IMUK (Integrativer Musik- und Kunstverein e.V.), mit seinen Bandmitgliedern tanzbare Rhythmen im Fritz Haake-Saal erklingen lassen. Türkische Texte gepaart mit westlicher Popmusik versprechen einen unvergesslichen Abend in der Tradition der Kulturtage.

Wolfram Wallrabenstein, Yalcin Savas ve diğer gösterilerle sizi Doğu ve Batı musikisinin etki çevresine çıkaracağız.

Sanatçı Wofram Wallrabenstein' in geniş tematiği bağlam ve diyalog içinde müzik kavramlarıyla tanımlanır. Yahudi, Hıristiyan ve İslam müzik ve şiirine şair-tarıcı ani dönüş, kısa ve derin dalgıçlarla sanat ve kültürlerin değişik alanlarından mozaik taşlarıyla bezenen ustaca bir oyun.

Hannover müzik sahnelerinde çok iyi tanınan ve IMUK (İntegratif müzik ve sanat Derneği) nin kurucusu Yalcin Savas ve orkestrası dans ritimleriyle Fritz Haake salonunu çınlatıp şenliğe renk katarak Batı pop müziği eşliğinde Türkçe ezgiler söyleyip unutulmayacak bir akşam yaşatmak vaadiyle bu yılki Türk-Alman Kültür Günlerini noktalayacaklar.

Gefördert durch:



junges schauspiel hannover



Stiftung Niedersachsen üstra



ORT: Freizeitheim Ricklingen 4
EINTRITT: frei
INFO: 0511.142 74 / www.canarkadas.de

YER: Freizeitheim Ricklingen 4
GİRİŞ: ücretsiz
BİLGİ: 0511.142 74 / www.canarkadas.de

WEITERE VERANSTALTUNGEN

FRAUENFEST

Das regelmäßig stattfindende schon traditionelle Frauenfest findet diesmal unter dem Motto „Türkei“ statt. Für den besonderen Tanzrhythmus sorgen eine Tanzgruppe und eine DJane.

19.09.2013, 18:00 Uhr, Freizeit- und Bildungszentrum Weiße Rose ^[3], 0511.142 74

HERBSTFERIENAKTION

Eine Woche zum Fürchten. Grusel, Geister, Fürchterliches in deutschen und türkischen Märchen. Kinder von 6–11 Jahren setzen sich kreativ mit dem Thema Furcht auseinander. Malen, werkeln, Theater spielen – alles ist möglich.

07.–11.10.2013, 10:00–14:00 Uhr, Freizeitheim Ricklingen ^[4], 0511.142 74

BIBLIOTHEKSFÜHRUNG FÜR TÜRKISCHE ELTERN

Zur Bibliotheksführung werden türkische Eltern in der Stadtbibliothek Linden mit türkischem Tee und Keksen begrüßt. Sie lernen die mehrsprachigen Medien wie z.B. Bücher, Hörbücher, DVD, Musik-CDs und das vielfältige Angebot für Familien kennen.

25.10.2013, 10:00 Uhr, Stadtbibliothek Linden ^[14], 0511.168 44105

SONNTAGSSPIELPLATZ

mit deutschen und türkischen Spielen und Märchen Im Freizeit- und Bildungszentrum Weiße Rose.

10.11.2013, 14:30 Uhr, Freizeit- und Bildungszentrum Weiße Rose ^[3], 0511.142 74

DİĞER ETKİNLİKLER

KADINLAR ŞENLİĞİ

Geleneksel olarak düzenlenen kadın şenliğinin bu yılki konusu “Türkiye” Dans grubu ve DJ lerden dans havaları.

19.09.2013, Saat: 18:00, Freizeit- und Bildungszentrum Weiße Rose ^[3], 0511.142 74

SONBAHAR TATİL ETKİNLİĞİ:

Korku dolu bir hafta, gulyabaniler, Alman ve Türk masallarından korku motifleri. 6 ila 11 yaş arası çocukların korku konusundaki yaratıcıklarını, resim ve çömlek yaparak, tiyatro oynayarak ifade edeceklerdir.

07.–11.10.2013, Saat: 10:00–14:00, Freizeitheim Ricklingen ^[4], 0511.142 74

TÜRK EBEVEYNLER İÇİN KÜTÜPHANE TANITIMI

Türk ebeveynlere Linden kütüphanesi tanıtılacak. Değişik dillerde karşılanacak olan ebeveynlere çay ve bisküvi ikram edilecek, her yaşa uygun çok çeşitli medya araçları tanıtılacaktır.

25.10.2013, Saat:10:00 Uhr, Stadtbibliothek Linden ^[14], 0511.168 44105

OYUNLARLA BİR PAZAR GÜNÜ

Türkçe ve Almanca hikayeler.

10.11.2013, Saat: 14:30 Uhr, Freizeit- und Bildungszentrum Weiße Rose ^[3], 0511.142 74

VERANSTALTUNGSORTE

Informationen über die Barrierefreiheit erhalten Sie direkt bei den Veranstaltungsorten.

ANLEGESTELLE NORDUFER / FACKELTRÄGER ¹

Rudolf-von-Bennigsen-Ufer 2, 30169 Hannover
Bus: 100, 200 (Maschsee/Sprengel Museum)
Straßenbahn: 1,2,4,5,6,8,11 (Aegidientorplatz)

BALLHOF ZWEI ²

Knochenhauerstraße 28, 30159 Hannover
Stadtbahn: 3,7,9 (Markthalle/Landtag)

FREIZEIT- & BILDUNGSZENTRUM WEISSE ROSE ³

Stauffenbergplatz 3, 30457 Hannover
Straßenbahn: 3,7 (Mühlenberger Markt)

FREIZEITHEIM RICKLINGEN ⁴

Ricklinger Stadtweg 1, 30459 Hannover
Straßenbahn: 3,7,17 (Beekestraße)

HISTORISCHES MUSEUM ⁵

Pferdestraße 6, 30159 Hannover
Stadtbahn: 3,7,9 (Markthalle/Landtag)

KINDERTHEATERHAUS ⁶

Kestnerstraße 18, 30159 Hannover
Stadtbahn: 4,5,6,11 (Marienstraße)

ETKİNLİK YERLERİ

Engellilerin rahat geçişi konusunda detaylı bilgi etkinlik mekanlarında temin edilebilir.

ANLEGESTELLE NORDUFER / FACKELTRÄGER ¹

Rudolf-von-Bennigsen-Ufer 2, 30169 Hannover
Otobüs: 100, 200 (Maschsee/Sprengel Museum)
Tramvay: 1,2,4,5,6,8,11 (Aegidientorplatz)

BALLHOF ZWEI ²

Knochenhauerstraße 28, 30159 Hannover
Tramvay: 3,7,9 (Markthalle/Landtag)

FREIZEIT- & BILDUNGSZENTRUM WEISSE ROSE ³

Stauffenbergplatz 3, 30457 Hannover
Tramvay: 3,7 (Mühlenberger Markt)

FREIZEITHEIM RICKLINGEN ⁴

Ricklinger Stadtweg 1, 30459 Hannover
Tramvay: 3,7,17 (Beekestraße)

HISTORISCHES MUSEUM ⁵

Pferdestraße 6, 30159 Hannover
Tramvay: 3,7,9 (Markthalle/Landtag)

KINDERTHEATERHAUS ⁶

Kestnerstraße 18, 30159 Hannover
Tramvay: 4,5,6,11 (Marienstraße)

VERANSTALTUNGSORTE

KOMMUNALES KINO IM KÜNSTLERHAUS ⁷

Sophienstraße 2, 30159 Hannover
Stadtbahn: 1,2,3,4,5,6,7,8,9,11 (Kröpcke)
Stadtbahn: 10,17 (Thielenplatz / Schauspiel)

KUNSTVEREIN HANNOVER ⁷

Sophienstraße 2, 30159 Hannover
Stadtbahn: 1,2,3,4,5,6,7,8,9,11 (Kröpcke)
Stadtbahn: 10,17 (Thielenplatz / Schauspiel)

LITERATURHAUS HANNOVER ⁷

Sophienstraße 2, 30159 Hannover
Stadtbahn: 1,2,3,4,5,6,7,8,9,11 (Kröpcke)
Stadtbahn: 10,17 (Thielenplatz / Schauspiel)

MUSEUM AUGUST KESTNER ⁸

Trammplatz 3, 30159 Hannover
Bus: 120 (Friedrichswall/Rathaus)
Stadtbahn: 3,7,9 (Aegidientorplatz)

NDR LANDESFUNKHAUS ⁹

KLEINER UND GROSSER SENDESAAL

Rudolf-von-Bennigsen-Ufer 22, 30169 Hannover
Bus: 100, 200 (Maschsee/Sprengel Museum)
Straßenbahn: 1,2,4,5,6,8,11 (Aegidientorplatz)

ETKİNLİK YERLERİ

KOMMUNALES KINO IM KÜNSTLERHAUS ⁷

Sophienstraße 2, 30159 Hannover
Stadtbahn: 1,2,3,4,5,6,7,8,9,11 (Kröpcke)
Tramvay: 10,17 (Thielenplatz / Schauspiel)

KUNSTVEREIN HANNOVER ⁷

Sophienstraße 2, 30159 Hannover
Tramvay: 1,2,3,4,5,6,7,8,9,11 (Kröpcke)
Tramvay: 10,17 (Thielenplatz / Schauspiel)

LITERATURHAUS HANNOVER ⁷

Sophienstraße 2, 30159 Hannover
Tramvay: 1,2,3,4,5,6,7,8,9,11 (Kröpcke)
Tramvay: 10,17 (Thielenplatz / Schauspiel)

MUSEUM AUGUST KESTNER ⁸

Trammplatz 3, 30159 Hannover
Otobüs: 120 (Friedrichswall/Rathaus)
Tramvay: 3,7,9 (Aegidientorplatz)

NDR LANDESFUNKHAUS ⁹

KLEINER UND GROSSER SENDESAAL

Rudolf-von-Bennigsen-Ufer 22, 30169 Hannover
Otobüs: 100, 200 (Maschsee/Sprengel Museum)
Tramvay: 1,2,4,5,6,8,11 (Aegidientorplatz)

VERANSTALTUNGSORTE

NORDSTADTBIBLIOTHEK 10

Engelbosteler Damm 57, 30167 Hannover
Stadtbahn: 6,11 (Kopernikusstraße)

SCHAUSPIELHAUS HANNOVER 11

Prinzenstraße 9, 30159 Hannover
Stadtbahn: 10,17 (Thielenplatz / Schauspiel)

ST. MARIEN-KIRCHE 12

Turmstraße 13, 30165 Hannover
Stadtbahn: 6 (Bahnhof Nordstadt)

STADT- & SCHULBIBLIOTHEK MÜHLENBERG 13

Mühlenberger Markt 1, 30457 Hannover
Straßenbahn: 3,7 (Mühlenberger Markt)

STADTBIBLIOTHEK AM KRONSBURG 14

Thie 6, 30539 Hannover
Stadtbahn: 6 (Kronsberg)

STADTBIBLIOTHEK LINDEN 15

Lindener Marktplatz 1, 30449 Hannover
Straßenbahn: 9 (Lindener Marktplatz)

STADTBIBLIOTHEK RICKLINGEN 4

Ricklinger Stadtweg 1, 30459 Hannover
Straßenbahn: 3,7,17 (Beekestraße)

ETKİNLİK YERLERİ

NORDSTADTBIBLIOTHEK 10

Engelbosteler Damm 57, 30167 Hannover
Tramvay: 6,11 (Kopernikusstraße)

SCHAUSPIELHAUS HANNOVER 11

Prinzenstraße 9, 30159 Hannover
Tramvay: 10,17 (Thielenplatz / Schauspiel)

ST. MARIEN-KIRCHE 12

Turmstraße 13, 30165 Hannover
Tramvay: 6 (Bahnhof Nordstadt)

STADT- & SCHULBIBLIOTHEK MÜHLENBERG 13

Mühlenberger Markt 1, 30457 Hannover
Tramvay: 3,7 (Mühlenberger Markt)

STADTBIBLIOTHEK AM KRONSBURG 14

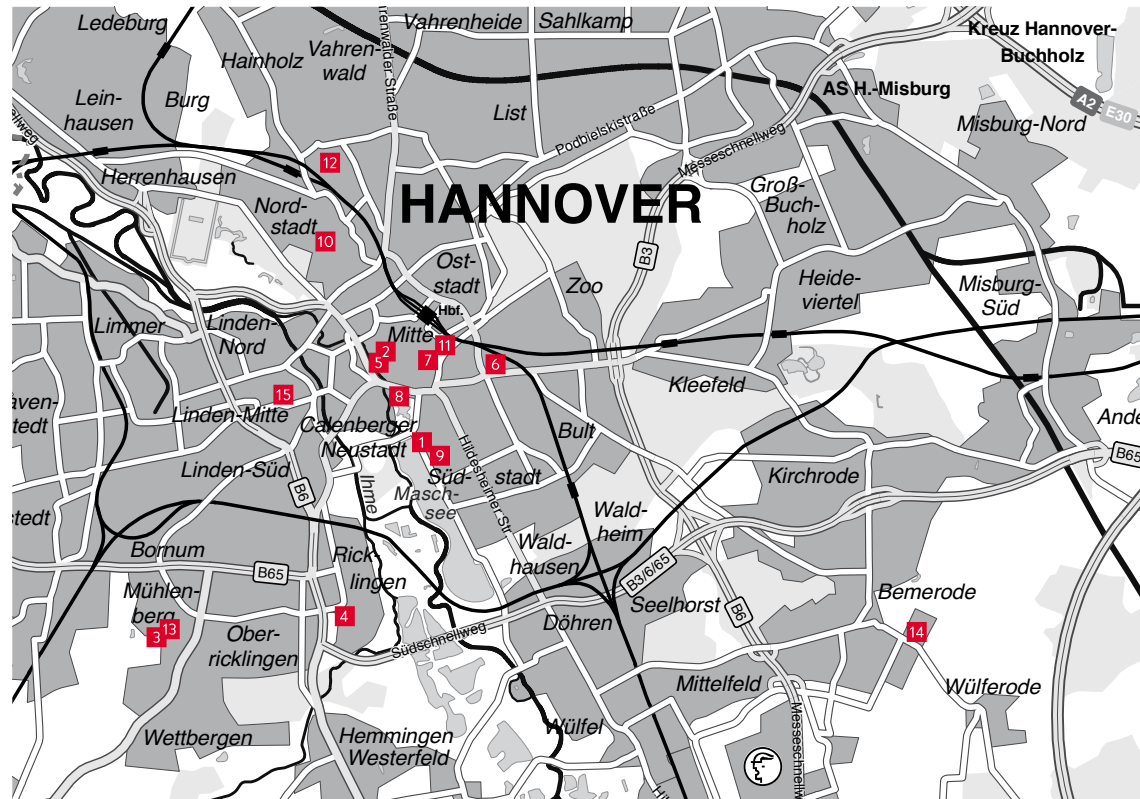
Thie 6, 30539 Hannover
Tramvay: 6 (Kronsberg)

STADTBIBLIOTHEK LINDEN 15

Lindener Marktplatz 1, 30449 Hannover
Tramvay: 9 (Lindener Marktplatz)

STADTBIBLIOTHEK RICKLINGEN 4

Ricklinger Stadtweg 1, 30459 Hannover
Tramvay: 3,7,17 (Beekestraße)



Hannoverkarte © Landeshauptstadt Hannover. Geoinformationen, 2012

Impressum / K nye



Veranstalter in Zusammenarbeit mit den beteiligten Institutionen:
İşbirliđi ierisinde Organizyona katılan kuruluřlar:

Kulturbüro Landeshauptstadt Hannover / Eyalet Bařkenti Hannover, Kültür B rosu
Leitung / Y netim: Dr. Benedikt Poensgen
Gesamtkoordination / Genel Koordinasyon: Petra Rudszuck,
Sedat Olđa (Türkisches Generalkonsulat / T.C. Hannover Bařkonsolosluđu)
www.Hannover.de/Kulturtage

Gestaltung / Tasarım: Silke Gravert, Erol  zel
Druck / Baskı: Druckhaus Pinkvoss
Auflage / Basım: 12.000 Exemplare / Adet
Alle Angaben entsprechen dem Zeitpunkt der Drucklegung und sind ohne Gewähr.
Bilgiler baskı esnasındaki verilere dayanmaktadır, deđiřiklikler iin mesuliyet kabul edilmez.

Die Bildrechte können beim Veranstalter eingesehen/abgefragt werden.
Fotođrafların telif haklarıyla ilgili sorular iin organizyon ile iletiřime geiniz.

The background of the entire image is a vibrant red color. Overlaid on this background is a complex, abstract pattern of thin white lines. These lines are drawn in a somewhat chaotic but rhythmic manner, creating a dense web of overlapping shapes. Some lines form smooth, flowing curves, while others are straight and intersect to form sharp, angular shapes, including triangles and polygons. The overall effect is a dynamic and textured visual field.

www.HANNOVER.de/kulturtage